

PROTOCOLUL 4

PRIVIND ASISTENȚA RECIPROCĂ ÎN DOMENIUL VAMAL

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului Protocol:

(a) **legislație vamală** înseamnă prevederile legale sau reglementările aplicabile pe teritoriile Părților în domeniul importului, exportului, tranzitului de mărfuri sau orice alt regim vamal, inclusiv măsurile de prohibiție, restricție și control;

(b) **taxe vamale** înseamnă totalitatea taxelor, drepturilor, redevențelor sau impozitelor diverse care sunt reținute sau percepute pe teritoriile Părților, ca urmare a aplicării legislației vamale, fără a include însă taxele și impozitele a căror valoare este limitată la costurile aproximative ale serviciilor prestate;

(c) **infrafracțiune vamală** înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale;

(d) **autoritate solicitantă** înseamnă autoritatea vamală care solicită asistență;

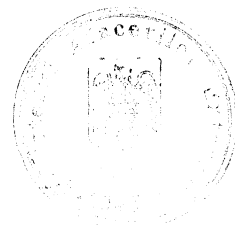
(e) **autoritate solicitată** înseamnă autoritatea vamală de la care se solicită asistență.

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare a Protocolului

1. Părțile își acordă reciproc asistență în modul și în condițiile stabilite prin prezentul Protocol, pentru asigurarea aplicării corecte a legislației vamale, în special prin prevenirea, depistarea și investigarea infracțiunilor la această legislație.

2. Asistența prevăzută prin prezentul Protocol va fi acordată în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul Părții solicitate și în limitele competențelor și ale resurselor autorității solicitate. Dacă este necesar, autoritatea solicitată poate aranja ca asistența să fie acordată de altă autoritate competentă, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul Părții solicitate. Prezentul Protocol nu va prejudicia prevederile referitoare la asistența reciprocă în domeniul penal.



ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

1. La cerere, autoritatea solicitată comunică, în măsura posibilităților sale legale, toate informațiile relevante pentru a se asigura că legislația vamală este corect aplicată, inclusiv operațiunile constatate sau planificate care contravin sau ar putea contraveni acestei legislații.

2. La cerere, autoritățile vamale se informează reciproc dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia din Părți au fost importate legal pe teritoriul celeilalte Părți, specificând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor.

La cerere, autoritatea solicitată ia măsurile necesare pentru asigurarea supravegherii:

(a) circulației persoanelor cunoscute sau suspectate de a fi comis infracțiuni la legislația vamală în vigoare pe teritoriul celeilalte Părți;

(b) circulației mărfurilor cunoscute sau suspectate ca putând genera un trafic ilicit substanțial către sau dinspre teritoriul său;

(c) mijloacelor de transport cunoscute sau suspectate a fi folosite pentru comiterea infracțiunilor la legislația vamală în vigoare pe teritoriul celeilalte Părți .

ARTICOLUL 4

Asistență spontană

Părțile își acordă reciproc asistență, în conformitate cu legile, reglementările și alte instrumente legale, dacă ele consideră că acest lucru este necesar în vederea aplicării corecte a legislației vamale, îndeosebi când obțin informații referitoare la:

(a) operațiuni care au contravenit, contravin sau ar contraveni legislației vamale și care pot interesa cealaltă Parte;

(b) mijloace și metode noi folosite în realizarea acestor operațiuni;

(c) mărfuri cunoscute ca făcând obiectul unor contravenții grave la legislația vamală.

ARTICOLUL 5

Comunicare/Notificare

La cerere, autoritatea solicitată, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul Părții solicitate, comunică orice document și notifică toate deciziile emise de autoritatea solicitantă, care intră în domeniul de aplicare a prezentului Protocol, destinatarilor rezidenți sau stabiliți pe teritoriul său.



ARTICOLUL 6

Forma și conținutul cererilor de asistență

1. Cererile, conform prezentului Protocol, sunt formulate în scris. Documentele necesare răspunsului la aceste cereri însoțesc cererea respectivă. În cazul unor urgențe, pot fi acceptate cereri verbale, dar acestea trebuie confirmate imediat în scris.

2. Cererile prezentate în conformitate cu paragraful 1 al prezentului Articol conțin următoarele informații:

- a) autoritatea solicitantă care transmite cererea;
- b) măsura solicitată;
- c) obiectul și motivul cererii;
- d) legile, reglementările și alte instrumente juridice relevante;
- e) indicații cât mai exacte și cuprinzătoare despre persoanele fizice sau juridice care constituie obiectul investigațiilor;
- f) un rezumat al faptelor relevante, exceptând cazurile prevăzute la Art. 5.

3. Cererile vor fi înaintate în limba oficială a statului autorității solicitate, în limba engleză sau într-o limbă acceptată de această autoritate.

4. Dacă o cerere nu îndeplinește condițiile formale, poate fi cerută corectarea sau completarea ei.

5. Documentele prevăzute la paragraful 1 al Art. 1 pot fi înlocuite cu informații computerizate, redactate în orice formă, în același scop. Simultan, trebuie furnizate toate informațiile relevante pentru interpretarea sau utilizarea materialului.

ARTICOLUL 7

Rezolvarea cazurilor

1. În scopul soluționării unei cereri de asistență, autoritatea solicitată sau, când aceasta nu poate acționa singură, instituția statului căreia i-a fost adresată cererea de către această autoritate, procedează, în cadrul competențelor și resurselor disponibile, ca și cum ar acționa pe cont propriu sau la cererea altor autorități ale aceleiași Părți, prin furnizarea informațiilor pe care la deține deja, prin efectuarea anchetelor necesare sau făcând aranjamente pentru efectuarea lor.

2. Cererile de asistență sunt soluționate în conformitate cu legile și alte instrumente juridice ale Părții solicitate.



3. Reprezentanții oficiali, autorizați corespunzător, ai unei Părți pot, cu acordul celeilalte Părți implicate și în condițiile impuse de aceasta, să obțină de la oficiile autorității solicitate sau de la altă autoritate pentru care este responsabilă autoritatea solicitată, informațiile referitoare la infracțiunile la legislația vamală de care are nevoie autoritatea solicitantă pentru scopurile prezentului Protocol.

4. Reprezentanții oficiali ai uneia din Părți pot, cu acordul celeilalte Părți implicate și în condițiile impuse de aceasta, să fie prezenți la investigațiile efectuate pe teritoriul acesteia din urmă. Ei nu vor avea dreptul să desfășoare nici un fel de procedură legală.

ARTICOLUL 8

Derogări de la obligația de a acorda asistență

1. Părțile pot refuza să acorde asistență, să o acorde parțial, sau cu îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe ale prezentului Protocol, în cazul în care o astfel de asistență:

(a) este susceptibilă de a prejudicia suveranitatea, ordinea publică, securitatea sau alte interese esențiale; sau

(b) implică violarea unui secret industrial, comercial sau profesional.

2. Dacă autoritatea solicitantă cere o asistență pe care ea însăși nu ar putea să o acorde dacă i-ar fi cerută de către autoritatea solicitată, ea atrage atenția în cererea ei asupra acestui fapt. În acest caz, autoritatea solicitată decide asupra modalității de a răspunde unei astfel de cereri.

3. Dacă asistența este amânată sau refuzată, motivele refuzului sau amânării vor fi notificate fără întârziere autorității solicitante.

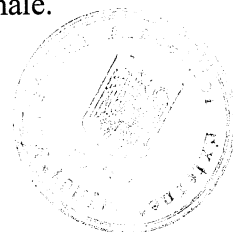
ARTICOLUL 9

Obligația de a respecta confidențialitatea

1. Informațiile, documentele și alte comunicări primite în conformitate cu prezentul Protocol nu vor fi folosite în alte scopuri decât cele precizate în acest Protocol fără consimțământul scris al autorității vamale care le-a furnizat.

2. Orice informație comunicată sub orice formă în conformitate cu prezentul Protocol are caracter confidențial. Ea este protejată de obligativitatea păstrării secretului oficial și beneficiază de protecția acordată aceluiași tip de informații și documente prin legislația în vigoare pe teritoriul Părții care a primit-o.

3. Paragraful 1 al acestui Articol nu va împiedica folosirea informațiilor în orice procedură judiciară sau administrativă inițiată ca urmare a încălcării legislației vamale.



ARTICOLUL 10

Folosirea informațiilor

Autoritatea solicitată comunică rezultatele investigațiilor autorității solicitante sub formă de rapoarte, evidențe sau copii certificate ale documentelor. Dosarele și documentele originale vor fi solicitate numai în cazurile în care copiile certificate ar fi insuficiente. Dosarele și documentele transmise vor fi returnate cât mai curând posibil.

ARTICOLUL 11

Experți și martori

1. Autoritatea solicitată a unei Părți poate să-i autorizeze pe reprezentanții săi oficiali, la cererea autorității celeilalte Părți, să compare ca martori sau experți în procedurile judiciare sau administrative angajate în domeniile la care se referă prezentul Protocol, pe teritoriul celeilalte Părți.

2. Cu consimțământul autorității solicitate, reprezentanții oficiali ai autorității solicitante pot avea consultări cu persoane oficiale, pe teritoriul acesteia din urmă, în legătură cu investigațiile sau rapoartele referitoare la infracțiunile vamale care prezintă interes pentru autoritatea solicitantă și pot examina datele relevante.

ARTICOLUL 12

Cheltuieli de asistență

Părțile renunță de o parte și de alta la toate pretențiile de rambursare a cheltuielilor rezultate din aplicarea prezentului Protocol, cu excepția cheltuielilor pentru experți, martori, interpreți și traducători. Acestea vor fi suportate de Partea solicitantă.

ARTICOLUL 13

Aplicarea

1. Administrarea prezentului Protocol este încredințată Direcției Generale a Vămirilor din Ministerul Finanțelor Publice din România, pe de o parte și Departamentului Vamal din Ministerul Finanțelor din Republica Lituania, pe de altă parte. Ele decid asupra tuturor măsurilor și dispozițiilor practice necesare pentru aplicarea prezentului Protocol, ținându-se seama de reglementările în vigoare în domeniul protejării datelor.

2. Autoritățile Vamale ale Părților pot face aranjamente ca serviciile lor de investigații să comunice direct între ele.

Conform cu originalul,